

民初佛教女居士呂碧城的護生實踐（中）

張晏菁*

三、融合中西護生思想：《歐美之光》的時代意義

呂碧城自一九二八年底開始謀創中國動保會，次年已獲中國佛教會提出，正式進入討論的議程，而她的護生行動並沒有暫停，接續編譯西方護生消息回國內，因而使佛教界人士開始注意到呂碧城及其理念，遂有《歐美之光》的編印緣起。據李保民所考訂：

本年（按：一九三〇年），碧城不時將歐美各國佛教與護生的消息傳遞國內，刊載於上海《時報》，引起滬上知名居士王季同、吳致覺、豐子愷、李圓淨等人的注意。隨即由圓淨與碧城取得聯繫，約碧城將各文結集，寄回國內，籌劃印行，定名《歐美之光》¹。

李圓淨居士正是《印光大師嘉言錄》的編著者，呂碧城在倫敦時偶得此書，後即遵教以十念法開始念佛，

若無此書付梓，旅居國外的她或許與佛法擦肩而過，故稱「然儻不遇者，恐終身不皈大法，險哉。」²當傳介護生訊息時，恰由李圓淨跟她聯絡，此中的因緣頗為奧妙。之後，呂碧城將西方保護動物團體、歐洲佛教發展、護生與提倡蔬食的報導，演講稿及自撰，護生運動國外期刊雜誌、詩文、往來函稿及報告、照片插圖、傳單等資料集結，題名為《歐美之光》，交由上海佛學書局於一九三二年付梓刊行，一九三二年由上海國光印書局重印「完本」³六千冊。

（一）「儒釋交涉」與「人道主義」兼備的護生思想

呂碧城定位《歐美之光》及其轉介西方的護生運動，為「介紹于東亞之嚆矢」，維持一貫的信念為「俾與世界文明相應」⁴，以「溯良心之本，弭禍亂之源」⁵為宗旨。書前有凌楫民博士序曰⁶：

適值歐美有新道德之運行，以護生戒殺，為

非戰弭兵之根本。女士以亞洲儒釋之精神，灌輸而融匯之，東西文化相得益彰，世界和平，斯為左券。

由上述可知，不分東西方，推行戒殺護生，皆以淨化人心，止戰弭兵，世界和平為最終目標。序中說明呂碧城以儒釋交涉的思想開展護生實踐，並融匯東西文化的特色，言詞中肯；例如《歐美之光》中提到德國禁止夜獵的法律，則加按語說明符合孔子弋不射宿之旨。⁷英國規定包圍動物之獵事屬為犯法，乃以成湯見獵，網開一面之說比附。⁸呂碧城很重視法律，因此在書中可見到當時歐美對各項動物權的法律訂定；她也認同西方人道主義善待動物的理念，如美國在公立學校編入兒童人道教育的學科，英國更廣藉電影宣傳保護動物，比利時有設立動物收容所，德國經由學生建議後，在公共建築外牆上多造磚穴，以備鳥之居處。其次，屠法改良、反對活剖醫學⁹等擴大深化護生的行動，皆是報導的重點。

一九二八年，呂碧城開始推動護生，服膺於佛教主張戒殺的宗旨，並認為儒釋思想可相輔相成，故提出：

佛教一切人我眾生平等，願力之宏，道義之

廣，猶儒家之止於至善，有過之而無不及，實互相印證，亦何可鄙之有。予不求因果之報，不修淨土之宗，惟以佛教集戒殺之大成，闡文明之真義，心實服膺。¹⁰

到了一九三一年《歐美之光》刊出時，引文「有過之而無不及」後面的文句，已更動為「集公道之大成，闡文明之真義，世界任何宗教，寧有善於此乎！」¹¹在一九三〇年底，她已深信佛法，依淨土宗修學，明因果之理，因而直接推崇佛教。綜合之，《歐美之光》的出版，兼備歐美人道主義與東方儒釋交涉的思想，極有特殊性，在民初的護生行動有推波助瀾之功，具有高度的時代意義。

（二）傳播西方護生行動而與中國佛教界接軌

前揭呂碧城自稱一九三一年才皈依佛法，從一九二八年底開始深入內典後，三年之間轉變甚大，又《歐美之光》的出版是佛學界促成的因緣，她如何推動護生運動，引發佛界人士的關注，及與佛教團體接軌，關鍵在於掌握及善用傳播管道。呂碧城早先是以駐歐記者的身分，將西方團體的護生行動傳回中國，刊登過天津《大公報》、《盛京時報》、上海《時報》。《大公

報》創刊於天津，發行人英斂之即是聘任呂碧城為編輯，帶領她進入公共領域發聲的伯樂。直到抗日戰爭之前，《大公報》都是極具影響力的民營報紙之一，是一份至今仍在刊行的百年大報。《盛京時報》是日人在東北創辦的報紙，總部在瀋陽。上海《時報》是民初上海三大報之一，影響力極大。¹²

因此，透過這些報紙的宣傳效應，讓呂碧城引介的西方護生活動在國內蔓延，一開始《世界佛教居士林》、《海潮音》從報紙轉載了她的文章，之後她也主動將文章寄到《海潮音》、《正覺》、《佛教評論》、《大雲》等具有影響力的佛教期刊，讓佛教界得以關注到呂碧城及她的護生行動，因而有中國動保會的籌備成立，和《歐美之光》的付梓。

至於呂碧城與太虛大師、常惺法師的往來，先是常惺法師因國內少數研究佛學的人，每多傾向英文譯本佛經，對漢譯佛典，多持輕視態度，引起呂碧城誤會，因而使常惺法師致書說明。之後，呂碧城針對佛法有無輪迴等問題疑難，請求太虛大師及常惺法師解答。時常惺法師主持柏林教理院，即由其負責解答。¹³ 呂碧城與佛教界居士大德往來，在一九二九—一九三〇兩年之間更為密切，主要原因是想解決無法起信淨土的困境，如在

一九三〇年七月，呂碧城投稿《海潮音》之《上常惺太虛法師書》說明對佛法服膺已久，但困於一些疑問，而無法起信，所以致書法師以求解答，並稱「果得真詮，定甘歸命。」¹⁴

此外，呂碧城也致函向王季同（小徐）居士請教。東初老人稱許呂碧城對佛法深入的尺度，涉及靈魂學和教理。王小徐的回覆，是以科學新知與佛法要義融會貫通，來解釋舊說；不唯符合新時代觀念，且近乎人情理解。¹⁵ 經過不斷追尋真理的過程中，一九三〇年底，呂碧城已誦持佛名與修學內典近二年，因心中疑惑，故無法深信淨土。適逢阿彌陀佛聖誕，於是購花供佛，祈能有生西之兆。後於夢中見蓮花並列路旁，因淨土宗又稱蓮邦、蓮宗，由此映現連結為往生西方淨土之路已萌芽，遂自此深信不疑。¹⁶

在護生的實踐中，呂碧城並無預期自己會深信佛法，以及《歐美之光》的成書，因她實踐護生的初衷是創立中國保護動物會。一九二九年，中國佛教會向太虛法師致函倡設世界保護動物會中國分會。一九三三年，王一亭等居士再度發起成立中國保護動物會，以勝殘去殺為旨。¹⁷ 一九三四年，中國保護動物會正式成立，在《護生報》徵求會員的公告上稱說：「往歲呂碧城女士輯

《歐美之光》，有〈謀創保護動物會緣起〉一文，為中國護生運動之嚆矢。¹⁸ 表示該會成立，確實受到呂碧城的推動所致。呂碧城實踐護生的主軸之一，經由佛教界的推動，終於完成體現。（未完待續）

註釋：

*張晏菁，嘉義大學中文系兼任助理教授。

E-mail: mz1181@gmail.com

1. 李保民，〈呂碧城年譜〉，《呂碧城詞箋注》，頁五八四—五八五。
2. 呂碧城，〈蓮邦之路〉，《香光小錄》，頁四。
3. 據該書《例言》所稱，該書分為「完本」及「節本」；所謂「完本」是一切篇章與圖像皆如初版，「節本」則將圖與內文中長篇英文去除，以降低有志者刊印之成本。
4. 呂碧城，〈歐美之光·例言〉，《歐美之光》，頁二。
5. 呂碧城，〈歐美之光自序〉，收入李保民，《呂碧城詩文箋注》，頁二九〇。
6. 凌楫民，〈凌楫民博士序〉，《歐美之光》，頁一一二。
7. 呂碧城，〈各國保護動物近訊〉，《歐美之光》，頁七。
8. 呂碧城，〈各國保護動物近訊〉，《歐美之光》，頁十一。
9. 呂碧城，〈各國保護動物近訊〉，《歐美之光》，頁四三—三二。
10. 呂碧城，〈謀創中國保護動物會之緣起〉，收入李保民，《呂碧城詩文箋注》，頁二三八。
11. 呂碧城，〈謀創中國保護動物會緣起〉，《歐美之光》，頁一一七。
12. 戈公振，《中國報學史》（上海：上海書店，一九九〇年），頁一四一—一五四。
13. 釋東初，《中國佛教近代史》下冊，頁八五五—八七六。
14. 呂碧城，〈上常惺太虛法師書〉，《海潮音》，收錄於黃夏年主編，《民國佛教期刊文獻集成》，第一七六卷，頁八十四。
15. 釋東初，《中國佛教近代史》下冊，頁五八三—五八九。關於呂碧城上太虛法師，與常惺法師、王小徐居士的佛學問答，可參見李保民，《呂碧城詩文箋注》，頁二六〇—二八八。
16. 呂碧城，〈蓮邦之路〉，《香光小錄》，頁五一六。
17. 〈保護動物會籌備會〉，《申報》，民國二十二年五月二十一日，版十二。
18. 《護生報》，一九三四年一月二十九號，第四期第一版。